



Sportello Unico per l'Immigrazione di

Sporazum o integraciji

između

Države, koju predstavlja prefekt -----

i

gospodina/gospodje -----

Uvod

Integracija, kao proces koji treba da promoviše zajednički život italijanskih gradjana i stranaca koji legalno borave na nacionalnoj teritoriji, poštujući vrednosti na kojima se zasniva italijanski Ustav, bazira se na zajedničkoj obavezi da se učestvuje u ekonomskom, društvenom i kulturnom životu društvene zajednice.

Za strane državljane koji žele integraciju u Italiji to posebno podrazumeva učenje i poznavanje italijanskog jezika i poštovanje, prihvatanje i promovisanje demokratskih vrednosti slobode, jednakosti i solidarnosti na kojima se zasniva Republika Italija.

Sporazum o integraciji teži tim ciljevima koje, u smislu člana 4 bis jedinstvenog Zakona o imigraciji, treba stranac da potpiše istovremeno sa podnošenjem molbe kojom traži dozvolu boravka, uslov potreban da bi se dozvola dobila.

Sve ovo uzevši u obzir, gospodin/gospodja.....

u daljem tekstu "zainteresovani" (osoba koja je predmet spisa) i Države koju predstavlja Prefekt

.....

ili njegov delegatdogovaraju i ugovaraju sledeće.

Ćlan 1 – Obaveze stranog državljanina

Zainteresovani se obavezuje:

- a) da ce steći poznavanje italijanskog govornog jezika bar do stepena A2 o kom u zajedničkom evropskom dogovoru koji se tiče jezika i koji je odredio evropski Savet;
- b) da ce steći dovoljno poznavanje osnovnih principa italijanskog Ustava, organizacije i funkcionisanja javnih institucija i života u Italiji, posebno u odnosu na sektore zdravstva, škole, društvenih sluzbi, zaposlenja i poreznih obaveza;
- c) da ce garantovati poštovanje Ustava od strane svoje maloletne dece;
- d) da ce poštovati svoje poreske i druge doprinose.

Zainteresovani osim toga izjavljuju da prihvata Povelju vrednosti državljanstva i integracije o kojoj u dekretu Ministarstva unutrašnjih poslova od 23 aprila 2007 i da se obavezuje da ce poštovati njene principe.

Ćlan 2 – Obaveze države

Država se obavezuje:

- a) da osigura korišćenje osnovnih prava i jednako društveno dostojanstvo bez razlike u polu, rasi, jeziku religiji, politickim opredeljenjima i ličnom i društvenom položaju stranca, onemogućujući bilo kakvu manifestaciju rasizma i diskriminacije; osim toga obavezuje se da olakša uvid u informacije koje ce pomoći stranom državljaninu da razume principe od kojih se sastoji italijanski Ustav i opšta organizacija italijanske države;
- b) da garantuje, u dogovoru sa regijama i lokalnim institucijama, kontrolu poštovanja pravila koja štite rad zaposlenih stranaca; pun pristup svim sanitarnim službama i onim koje se odnose na pohanjanje obaveznog školovanja,

c) da olakša proces integracije zainteresovanog preko preuzimanja svake pogodne inicijative, u dogovoru sa regijama, lokalnim institucijama i dobrotvornim organizacijama.

U tom okviru garantuje zainteresovanom, u roku od mesec dana od potpisivanja sporazuma, besplatno sudelovanje na jednoj od sekcija gradjanskog obrazovanja i informisanja o životu u Italiji dužine od jednog dana.

Ćlan 3 – Dužina sporazuma

Sporazum važi dve godine i moguće ga je produžiti za još jednu godinu.

Ćlan 4 – Artikulacija sporazuma u odnosu na kredite

Sporazum je raščlanjen na kredite (poverenje), u smislu da su zainteresovanom priznati krediti označeni u aneksu B koji reguliše disciplinu sporazuma o integraciji, brojno proporcionalnu dostignuću rastućih stepena poznavanja italijanskog jezika, gradjanske kulture i gradjanskog života u Italiji, o čemu svedoči i profitabilno posećivanje kurseva vaspitanja, formacije i jezičke i društvene integracije odnosno dobijanjem diploma ili svedočanstva koja imaju legalnu vrednost, studijske ili profesionalne diplome. U momentu potpisivanja sporazuma stranom državljaninu daje se šesnaest kredita koji odgovaraju stepenu A1 poznavanja italijanskog govornog jezika i zadovoljavajućeg poznavanja gradjanske kulture i života u Italiji. Ovi krediti se potvrđuju, u momentu provere sporazuma, u slučaju kada su provereni rečeni rekviziti poznavanja govornog italijanskog jezika stepena A1 i zadovoljavajućeg poznavanja gradjanske kulture i života u Italiji; u protivnom krediti ce biti odbijeni kako je predviđeno. Ukoliko se u momentu provere naidje na stepen poznavanja jezika i kulture veći od onog minimalnog predviđenog u aneksu B, stavova 1 i 2, biće priznati dodatni krediti veći od onih koji su navedeni u momentu potpisivanja, u meri koja će odgovarati stvarno utvrđenom stepenu poznavanja.

Zasluženi krediti podložni su smanjivanju označenom u aneksu C pravilnika u kom je navedena disciplina sporazuma o integraciji u vezi sa: krivičnim kaznama i u slučaju još nedonešene presude; aplikacija, i ona ne konačna, mera je lične sigurnosti; određivanje definitivnih novčanih kazni u slučaju teških prekršaja neplaćanja poreznih dazbina. Broj smanjenih kredita proporcionalan je ozbiljnosti krivičnog dela, odnosno visini neisplaćenog poreza i dažbina.

Ukoliko se ne posećuju kursevi građanskog obrazovanja i informisanja o životu u Italiji, o čemu je rečeno u članu 2, smanjiće se petnaest od sešnaest kredita datih u momentu potpisivanja sporazuma.

Član 5. – Istek i provera sporazuma

Mesec dana pre isteka dve godine, koliko sporazum traje, Jedinostveni šalter za imigraciju pri Prefekturi-Teritorijalnom odeljenju Vlade

u daljem tekstu "jedinostveni šalter", počinje sa proverom, preko dokumenata koje je zainteresovani dostavio ili onih koji su dobijeni službenim putem. U nedostatku potrebne dokumentacije zainteresovani može da traži da mu se proveri stepen poznavanja italijanskog jezika i poznavanja građanskog života Italije putem za to spremljenog testa koji priprema Jedinostveni šalter.

Provera se završava davanjem konačnih kredita i prihvatanjem jedne od sledećih odluka:

- a) o ispunjenju sporazuma, kada je broj kredita isti ili veci od trideset i, istovremeno, kada su dostignuti stepeni poznavanja italijanskog jezika i građanske kulture dati u članu 1, a) b);
- b) o produženju sporazuma za još jednu godinu pod istim uslovima, ukoliko je broj konačnih kredita između jedan i dvadeset devet, odnosno u slučaju kada nisu dostignuti trženi stepeni poznavanja italijanskog jezika i građanske kulture Italije o čemu pod slovom a). Zainteresovani će biti obavešten o ovom produženju.

c) O neispunjenju sporazuma i time sledeće isključenje zainteresovanog sa nacionalne teritorije, ukoliko su konačni krediti jednaki nuli ili manji od nule. Ukoliko, prema postojećim zakonima, zainteresovani ne može biti isključen, neispunjenje sporazuma biće uzeto u razmatranje pri određivanju kasnijih odluka u vezi sa imigracijom.

U slučaju da dozvola boravka traje godinu dana, mesec dana pre njenog isteka, proveriče se učešće na građanskim i informativnim kursovima o kojima u članu 2), sa oduzimanjem petnaest od šesnaest kredita koji su dati u momentu potpisivanja sporazuma ukoliko se dokaze ne odlaženje na iste i odlaganje svake druge odluke do rezultata provere koja će se obaviti po isteku dve godine od potpisivanja sporazuma.

Nepoštovanje obaveze o kojoj u članu 1, c) ima posledice o kojima u c).

Član 6. – Registratura potpisnika sporazuma o integraciji

Pri Odeljenju za građanske slobode i imigraciju Ministarstva unutrašnjih poslova uspostavljena je registratura svih potpisnika sporazuma o integraciji, u kojoj su navedeni, uz poštovanje ličnih podataka, svi podaci koji se tiču sporazuma sa zainteresovanim, krediti dobijeni i oduzeti, kao i sve ono što se menja a što je u vezi sa zainteresovanim potpisnikom. Ti podaci će biti poslani svaki put i potpisniku. Potpisnik ima direktan pristup registraturi i tako može u svakom momentu da kontroliše stanje sporazuma koji je potpisao.

Član 7 – Konačne odredbe

Dalje vođenje ovog sporazuma u fazama koje slede potpisivanju povereno je šalteru za imigraciju pri Prefekturi-Teritorijalnom odeljenju Vlade -----

Za sve što nije predviđeno ovim sporazumom, biće primenjene odredbe dekreta Predsednika Republike -----

koji se tiču discipline Sporazuma o integraciji između stranog državljanina i Države.

Sporazum o integraciji je potpisan od strane

- Gospodina/gospodje _____ (prezime)

(ime), rođen/a u _____ (grad)

(Država) dana _____ (datum)
pasoš ili istovetni dokument br. _____
izdat od strane _____ (vlast) dana _____ (datum)

i, u ime Države,

- Od _____, u svojstvu Prefekta grada
_____ delegat Prefekta grada _____

Potpis zainteresovane osobe

Potpis Prefekta ili njegovog delegata

Mesto i datum _____

^^

U slučaju da je potpisnik ugovora maloletan, ugovor će potpisati, u ulogi roditelja / osobe koja izvršava roditeljsku dužnost, i

(1) Gospodin/gospodja _____ (prezime)

(ime), rođen/a u _____ (grad)

(Država) dana _____ (datum)
pasoš ili istovetni dokument br. _____
izdat od strane _____ (vlast) dana _____ (datum)

i

(2) Gospodin/gospodja _____ (prezime)

(ime), rođen/a u _____ (grad)

(Država) dana _____ (datum)

pasoš ili istovetni dokumenat br. _____

izdat od strane _____ (vlast) dana _____ (datum)

Potpis (1) _____

Potpis (2) _____

Mesto i datum _____

Tabela priznatih kredita u vezi poznavanja italijanskog jezika, gradjanske kulture i gradjanskog života u Italiji

1. Poznavanje italijanskog jezika (prema zajedničkom evropskom obrascu za jezike odlučenom od Evropskog saveta)	Priznati krediti (*)
Stepen A1 (samo govorni jezik)	10
Stepen A1	14
Stepen A2 (samo govorni jezik)	20
Stepen A2	24
Stepen B1 (samo govorni jezik)	26
Stepen B1	28
Viši stepeni od B1	30

(*) Krediti ovde izneseni ne mogu se sabirati

2. Poznavanje gradjanske kulture i gradjanskog života u Italiji	Priznati krediti (*)
Dovoljan stepen	6
Dobar stepen	9
Visok stepen	12

(*) Krediti ovde izneseni ne mogu se sabirati

3. Pravci školovanja za odrasle, kursevi visih srednjih škola i profesionalnog obrazovanja (u okviru vaspitnog sistema školovanja i formiranja o kom u zakonu br. 53/2003)	Priznati krediti (*)(**)
Uspešno pohađanje kursa koji traje najmanje 80 casova	4

Uspešno pohađanje kursa koji traje najmanje 120 casova	5
Uspešno pohađanje kursa koji traje najmanje 250 casova	10
Uspešno pohađanje kursa koji traje najmanje 500 casova	20
Uspešno pohađanje kurseva u trajanju od jedne školske godine	30

(*) Krediti ovde izneseni ne mogu se sabirati

(**) Ovi krediti mogu biti smanjeni na polovinu ukoliko su, na kraju kursa, stranom državljaninu priznati, u smislu sledeće stavke br. 6, krediti koji se odnose na dobijanje diplome više srednje škole ili neke profesionalne škole

4. Pravci visih tehničkih instituta ili školovanja i više tehničko obrazovanje

Priznati krediti (*)

(u okviru vaspitnog sistema školovanja i tehničkog obrazovanja o kom u članu 69 zakona br. 144/1999)

Pohađanja kurseva jednog semestra	15 za svaki semestar
-----------------------------------	----------------------

(*) Ovi krediti mogu biti smanjeni na polovinu ukoliko su, na kraju kursa, stranom državljaninu priznati, u smislu sledeće stavke br. 6, krediti koji se odnose na dobijanje diplome više tehničke škole ili svedočanstva o višoj tehničkoj specijalizaciji.

5. Univerzitetske studije ili studij visokog obrazovanja

Priznati krediti (*)

(pri državnim i privatnim univerzitetima, univerzitetima sa posebnim pravilima, ili institutima za visoko obrazovanje, o kojima u članu 2 zakona br. 508/1999 koji su ovlašteni da daju diplome koje imaju zakonsku vrednost)

Pohađanje jedne akademske godine uz uspešno rešavanje dve provere	30
Pohađanje jedne akademske godine uz uspešno rešavanje tri provere	32
Pohađanje jedne akademske godine uz uspešno rešavanje četiri provere	34
Pohađanje jedne akademske godine uz uspešno rešavanje pet ili više provera	36
Pohađanje jedne godine doktorata naučnog rada ili sličnog sa pozitivnom ocenom istraživanja sprovedenog u datoj godini	50

(*) Ovi krediti mogu biti smanjeni na polovinu ukoliko su, na kraju kursa, stranom državljaninu priznati, u smislu sledeće stavke br. 6, krediti koji se odnose na dobijanje diplome univerziteta, pedagoškog fakulteta, specijalizacije ili titule doktora nauka i sličnih.

6. Dobijanje skolskih kvalifikacija koje maju zakonsku vrednost u Italiji

(na kraju kurseva o kojima u ranijim članovima 3,4 i 5)

Priznati krediti

Diploma profesionalnog smera	35
Diploma višeg srednjeg obrazovanja	36
Diploma višeg tehničkog obrazovanja ili svedočanstvo o višoj tehničkoj specijalizaciji	37
Fakultetska diploma ili jednaka akademska titula	46
Diploma pedagoškog fakulteta ili jednaka akademska titula	48
Diploma završene specijalizacije ili jednaka akademska titula	50
Diploma doktora nauka ili jednaka akademska titula	64

7. Nastavni rad

Dobijanje pozitivne ocene na stručnom ispitu koji daje pravo na nastavni rad, u smislu člana 49 Dekreta predsednika Republike br. 394/2003 (u okviru vaspitnog sistema školovanja i obrazovanja o kom u zakonu br. 53/2003)

Priznati krediti

50

Obavljanje profesije profesora na fakultetima, na univerzitetskim institutima sa specijalnim pravilima, ili na institutima za više obrazovanje (misli se na državne i privatne univerzitete, na univerzitetske institucije sa specijalnim pravilima, na institute za visoko obrazovanje o kojima u članu 2, zakona br. 508/1999, koji mogu da izdaju diplome sa zakonskom vrednošću u Italiji)

54

8. Kursevi jezičke i društvene integracije

(posećivani u jednoj od institucija o kojima u članu 12, stav 2)

Priznati krediti (*)

Uspešno pohađanje kursa od najmanje 80 sati	4
Uspešno pohađanje kursa od najmanje 120 sati	5

Uspešno pohađanje kursa od najmanje 120 sati ili pozitivno savladjivanje testa poznavanja nemačkog jezika o čemu u članu 6, stavka 1- <i>bis</i>	10
Uspešno pohađanje kursa od najmanje 500 sati	20
Uspešno pohađanje kursa od najmanje 800 sati	30

(*) Krediti koji se odnose na ovu stavku ne mogu se medjusobno sabirati sa onima u stavkama 3,4,5,6 i 7)

9. Javna odlikovanja i zasluge **Priznati krediti**

Dodeljivanje odlikovanja Republike Italije	6
Priznanje drugih javnih zasluga	2

10. Privredno preduzimačke aktivnosti **Priznati krediti**

Obavljanje privredno preduzimačkih aktivnosti	4
---	---

12. Izbor lekara opšte prakse **Priznati krediti**

Izbor lekara opšte prakse upisanog u ASL (Nacionalna sanitarna služba)	4
--	---

13. Učestvovanje u društvenom životu **Priznati krediti**

Obavljanje dobrovoljnog rada pri organizacijama koje su upisane u javne registre ili koje obavljaju rad na društvenoj promociji	4
---	---

14. Stambena situacija **Priznati krediti**

Potpisivanje, registracija i, gde je predviđeno, višegodisnji stanarski ugovor ili ugovor o kupovini stana odnosno dokaz uzimanja kredita za kupovinu stana	6
---	---

15. Obrazovni kursevi i u zemlji iz koje se potiče **Priznati krediti**

Uspešno pohađanje obrazovnih pripremnih kurseva ili orijentativnih kurseva odnosno programa profesionalnog obrazovanja drukčijeg od onog koje je motiv za dozvolu ulaska	2
--	---

Uspešno učešće na obrazovnim programima u inostranstvu

koji su predviđeni u členu 23 jedinstvenog teksta

4

Tabela smanjenja kredita u smislu člana 4, stavke 2

1. Krivična dela	Smanjeni krediti
Presuda, i kada nije konačna, na naknadu ne manju od 10.000 evra	2
Presuda, i kada nije ne konačna, na kaznu zatvora manju od tri meseca uz plaćanje naknade	3
Presuda i kada nije konačna, na kaznu zatvora vecu od tri meseca	5
Presuda, i kada nije konačna, na plaćanje kazne ne manje od 10.000 evra	6
Presuda, i kada nije konačna, na kaznu zatvora manju od tri meseca uz plaćanje novčane kazne	8
Presuda, i kada nije konačna, na kaznu zatvora ne manju od tri meseca	10
Presuda, i kada nije konačna, na kaznu zatvora ne manju od jedne godine	15
Presuda, i kada nije konačna, na kaznu zatvora ne manju od dve godine	20
Presuda, i kada nije konačna, na kaznu zatvora ne manju od tri godine	25
2. Mere lične sigurnosti	Smanjeni krediti
Privremena primena neke od mera sigurnosti u smislu člana 206 krivičnog zakona	6
Primena, i u slučaju da nije konačna, neke od mera lične sigurnosti	10
3. Administrativni i poreski prekršaji	Smanjeni krediti
Definitivna novčana kazna od ne manje od 10.000 evra	2
Definitivna novčana kazna od ne manje od 30.000 evra	4
Definitivna novčana kazna od ne manje od 60.000 evra	6
Definitivna novčana kazna od ne manje od 100.000 evra	8

NOTE

UPOZORENJE:

Tekst nota koje slede dao je nadležni organ u smislu člana 10, stavka 3, Jedinstvenog teksta odredbi za promociju zakona, donetih preko dekreta Predsednika Republike i objavljenih u službenim listovima Republike Italije odobrenih dekretom Predsednika Republike od 28 decembra 1985, sa jednim ciljem da olakša razumevanje zakonskih pravila po kojima je izvršeno odlaganje. Ostaju nepromenjene vrednost i efikasnost zakonskih spisa ovde navedenih.

NOTE PREMISA

- Član 87 Ustava, daje, izmedju ostalog, pravo Predsedniku Republike da donese zakone i dekrete koji imaju vrednost zakona i zakonskih normi.
- Donosi se tekst clana 17, stavka 1 zakona od 23 avgusta 1988, br. 400 (Disciplina rada Vlade i uredjenje Ministarskog saveta) objavljen u Službenom listu 12 septembra 1988, br. 214.
- “Član 17 (Pravila) – 1. Dekretom Predsednika Republike, sa predhodnim razmatranjem Ministarskog veća, posle mišljenja Državnog Saveta koji treba da se izjasni 90 dana po priloženom pitanju, mogu biti date odredbe koje odredjuju:
 - a) sprovođenje zakona i zakonskih dekreta, kao i komunitarnih normi;
 - b) sprovođenje i integracija zakona i zakonskih dekreta koji daju osnovna pravila, sa izuzetkom onih koje se tiču kompetencija regionalnih oblasti;
 - c) regulisanje onih predmeta za koje ne postoje zakonska pravila, ukoliko se ne radi o predmetima koje zakon predvidja;
 - d) organizacija i funkcionisanje javne administracije prema zakonskim odredbama;
 - e)”.

Donosi se tekst clana 4-bis zakonskog Dekreta od 25 jula 1998, br. 286. (Jedinstveni tekst koji reguliše disciplinu imigracije i pravila koja se tiču položaja stranog državljanina) objavljen u Službenom listu od 18 avgusta 1998, br. 191, uveden clanom 1, stavka 25 zakona od 15 jula 2009, br. 24 (Odredbe o javnoj sigurnosti), objavljenom u Službenom listu 24 jula 2009, br. 170;

“Član 4-bis (Sporazum o integraciji) – 1. Pod integracijom se podrazumeva proces koji promoviše zajednički život italijanskih i stranih državljana, uz poštovanje vrednosti koje nalaže italijanski Ustav i

zajedničkom radu na medjusobnom učestvovanju u privrednom, društvenom i kulturnom životu društva.

2. Sto osamdeset dana po donošenju na snagu ovog člana, sa normativom, prihvaćenom u smislu člana 17, stavka 1 zakona od 23 avgusta 1988, br. 400, na predlog Predsednika Vlade i ministra Unutrašnjih poslova, u saglasnosti sa ministrom školskog obrazovanja, i istraživačkog rada na univerzitetima i ministrima rada, Zdravstva i Socijalne politike, utvrđeni su kriterijumi i način, od strane stranog državljanina, za potpisivanje, uz istovremenu molbu za dobijanje dozvole boravka u smislu člana 5, Sporazuma o integraciji, raščlanjenog po kreditima, sa obavezom da se prihvate i popišu specifični ciljevi integracije, koji treba da budu ostvareni u periodu važenja dozvole boravka. Potpisivanje Sporazuma o integraciji predstavlja potreban uslov sa dobijanje dozvole boravka. Ukoliko se svi krediti izgube, posledica je oduzimanje dozvole boravka stranom državljaninu i njegovo isključenje sa teritorije Države, koje će izvršiti šef policije prema odredbama o kojima u članu 13, stavka 4, sa izuzetkom stranca koji poseduje dozvolu boravka kao azilant, kao potražilac azila, kao zaštićeno lice, iz humanitarnih ili porodičnih razloga, ili koji poseduje dozvolu boravka Evropske unije važeću za one koji u zemlji borave duži period, dokumenat o boravku za bliskog rođjaka građanina Evropske unije kao i stranca koji poseduje drugu vrstu dozvole boravka kao pravo na porodično spajanje.

3. Da bi se sve ovo izvelo računa se na ljudske resurse i na postojeće tehnicke i finansijske mogućnosti, bez novih izdataka državnih finansija.

- Dekret Predsednika Republike od 31 avgusta 1999, br. 394 (Normativa koja se odnosi na realizaciju Jedinstvenog teksta odredbi koje se tiču discipline imigracije i one o stanju stranog državljanina, član 1, stavka 6 zakonskog dekreta od 25 jula 1998, br. 286) štampan je u Službenom listu od 3 novembra 1999, br. 258.

- Donosi se tekst člana 8 Zakonskog dekreta od 28 avgusta 1997, br. 281 (Definicija povećanja delovanja stalne Konferencije za odnose između države, regija i autonomnih provincija Trenta i Bolcana i ujedinjenje za ono što je od opšteg interesa